

Der Filzerhof, de Mil, de Gruab va Hardimbl ont iaz der nai sitz va de Sog van Rindel

En moi tuat bider au der Bersntoler Museum



En moi tuat au de austell van krumer. En summer barn kemmen organiziarn laborn ver za kennen pesser de kultur ont de òrbetn van a vòrt

Haier aa, de insertn museen bider tea' au de sai' tir! Der Bersntoler Museum hòt an ònder sitz: no der Filzerhof, de Mil, ont de Gruab va Hardimbl, iaz mu men gea' za sechen de Sog van Rindel aa. Der doi nai sitz vinnt se en Balkof ont ist kemmen inngabichen as de 7 van agst van 2010. De sog ist praucht kemmen van nai'zente jorhundert finz en de leistn jarder van visker jor ont de ist kemmen ausgarichtet abia museum nèt lai ver za learnen abia as sai' kemmen tschnitn a vòrt de pa'm ober ver za verstea' de bichtege bèlt van bòlt ont van hòlz. De òndern sitzn van Bersntoler

Museum sai' drai. De earste za kemmen inngabichen, en 1996, ist de Gruab va Hardimbl as vinnt se en de Gamao' va Palai. De zboate sezion van Bersntoler Museum ist inngabichen kemmen en 1998 ont s ist der Filzerhof. Der hoff ist kemmen kaft van Kulturinstitut en 1992. De òrbetn ver za richtn en aus sai' lònge ont schbar gaben. Fursche der doi sitz, zbischn de sèlln van Bersntoler Museum, ist gaben der sèll as hòt tsechen s greaseste toalnem van lait van tol ver za richtn en inn. Zan earstn ist ogabèckslt kemmen s dòch, dòra de selder, de helzer, de vlecken, dòra de tirn, de balketer, de mobilia ont òndra òrbetn as sai' nou nèt garift. Der dritte sitz van Bersntoler Museum hòt lai nain jor ont ist de Mil en Oachlait. De struktur ist kemmen kaft van Bersntoler Kulturinstitut en 1997 ont de ist ausgarichtet kemmen ver za zoang en de lait a kuntschòft va de bèlt van gatroat. Haier de Mil bart sperrt sai' s gònze jor. Der Filzer enveze tuat schoa' en moi, de Gruab ont de Sog lai en prochet. Sechber de offtzaitn. Men mu gea' za sechen der Filzer en moi lai der sunta, en prochet, eirta, pfinsta, sònsta ont sunta, en heibeger ont en agest, òll to aus der ma'ta ont en lestagest, sònsta ont sunta. De Sog enveze ist offt en prochet lai der sunta, en heibeger ont en agest, vraita, sònsta ont sunta ont en lestagest, bider der sunta. Peada de strukturn sai' offt nomitto, va um drai finz um vinva ont a hòlts. Ver de gruppn va mear as 15 lait as u'mèlln en Kulturinstitut (0461 550073) de

museen tea' au en ondra to aa. As de drai van prochet tuat bider au de Gruab va Hardimbl aa. Men mu sechen de gruab lai zomm pet de u'stelltn, ont lai zbelz lait as de vòrt. De Gruab ist offt: en prochet ont en lestagest der eirta, der pfinsta, der sònsta ont der sunta; en heibeger ont en agst òll to aus der ma'ta; en schanmikeal lai der sònsta ont der sunta. Men vonk u' um zeichena en de vria finz um vimva ont a viartl nomitto. De greasern gruppn ont de schualn meing se u'mèlln en òndra to ont stunnen aa en numer 0461 550053. A schea's ont interessantates ding ver de sèlln as sai' enteressiart za kennen eppes nais, sai' de laborn as barn se hòltn kan Filzer ont ka de Sog. S sai' trèffen bou de lait meing sechen ont learnen òrbetn van a vòrt. De trèffen kemmen organiziart pet de zòmmòrbet van projekt "Listen to the voice of villages". De barn se hòltn: as de 14, as de 21, as de 28 van heibeger, as de 4, as de 11 as de 18 ont as de 25 van agest kan Filzerhof. Ont as de 2, as de 9 ont as de 16 van agest ka de Sog. De leiste naieket ver za kennen pesser de schea' gschicht van Bersntol ont van bersntoler ist de austell van Bersntoler Kulturinstitut "Krumer, ambulanti mòcheni. Storia di commerci in terre lontane". De austell kimm inngabichen en sònsta as de 14 van moi en sitz van Bersntoler Kulturinstitut. De bart offt sai' òll to va um zeichen en de vria finz za mitto ont va um zboa finz um viara nomitto, va de 14 van moi finz as de 11 van lestagest.

LORENZA GROFF

EURAC Sprochminderhaitn ont turismus

De Eurac va Poazn hòt gamòcht an untersuach en inser Tol ont ka Luser ver za verstea' benn der turismus hilft de sprochminderhaitn ont ver za verstea' benn de turstn kennen de lokal kultur. De doi untersuach ist kemmen envirerong pet vrong en de lait ont en de vemmen. Der projekt ont s sèll as ist arauskemmen, barn kemmen vourstell en trèff "Turismo e minoranze in Bersntol/Valle dei Mòcheni" as bart se hòltn en mita as de 18 van moi um òchta zobenz en Gamao'sol va Palai. Ir sait òlla inngalont!

BERSNTOL Untersuach as de sproch

Billst du aa mithèlven za kennen pesser de inger sproch? S Bersntoler Kulturinstitut ont de Universitet va Trea't suachen kinder, junga ont groasa as bersntolerisch klòffen ont as oa'ne sai' za lònge se ausvrong as de sproch. Ver za nemmen toal ont ver za bissn eppes mear: u'riaven s Bersntoler Kulturinstitut as numer 0461 550073 oder en adress: kultur@kib.it.

LIABA LAIT PERIODICO DELLA COMUNITÀ MÖCHENA

Bersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)

e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

Viar projekt n ver en Bersntoler Kulturinstitut

De zuazoln va de Region

De Region Trentino Sudtirol trok òlbe envire projekt n ont iniziative ver de sprochminderhaitn. Òll jor, de Gamao'n, de òllgamao'omtn ont de vraischòftn as hom sitz en de gamao'n bou as sai' de sprochminderhaitn ont de omt n ont institut n as òrbetn ver sei meing vrong a hilf ver za trong envire projekt n. De doin projekt n miasn schitzn ont gem bèrt en de kultur, en de sproch ont en praich van sprochminderhaitn, oder hèvlen de zòmmòrbet pet òndra sprochminderhaitn van Balschlònt ont va de Europa. Òll jor, de Regionaljunta sok de belln as sai' de temen as kemmen zuazolt. Ver haier, hom za tsòk de doin temen: de projekt n as gem bèrt en de identitet van sprochminderhaitn ont de normal òrbet va vraischòft n ont van omt n aa. Vour en òlls

kemmen enviretrong de òrbetn as hom za tea' pet de sproch, pet de kultur, as lònge kennen de sprochminderhaitn, de formazion en de universitet, de manifestaizonen ont de trèffen pet de òndern sprochminderhaitn. As de sproch kemmen gaholven projekt n ver za learnen en de lait ont ver za mòchen kennen de sprochen minder kennt ont ver za mòchen strument n ver za learnen. As de kultur, projekt n ver za studiarn de gschicht n ont de identitet van sprochminderhaitn, naia idee ver de kultur, projekt n ver za learnen de kultur en òlla de formen (piacher, kunst, musik, teater, museen), ver za organiziarn trèffen asn tema va de gschicht, va de sproch, van praich van sprochminderhaitn ont projekt n ver za mòchen untersuachen as de tròchtn. As de komunikazion, projekt n ver za lònge

kennen de sprochen minder kennt en de television, en de radio ont asn folio. As de sait van formazion van lait, de Region zolt zua de projekt n as trong de sproch en de universitet. De Junta hòt se troffen as de 12 van oberel ont de hòt u'ganommen mearer ausrotn vourstellt van asesor Florian Mussner. Ver de omt n as òrbetn en de inser Provinz sai' kemmen zuazolt 453.150 euro, ver de Provinz va Poazn, 194.500 euro. De projekt n as sai' kemmen zuazolt sai' 46. De projekt n as enteressiarn de inser gamao'schòft sai' de sèlln van ausrotn nr. 112. S sai' kemmen zuazolt viar iniziative pfrok van Bersntoler Kulturinstitut. Sechber sa oa's ver oa's. Der earste ist an projekt asn pakònnntn schraiber Robert Musil ver za mòchen an untersuach, an austell, seminarn ont konferenzn. Ver en doi projekt



kemmen gem draiontzboa'skausnt euro. Der zboate projekt ist a bichtege iniziativa as kimm gamòcht òll jor van Institut: der Concorso Schualer ont Studentn. S meareste van kostn va de doi iniziativa, laischiar òcht taustn euro, kimm gem va de Region. De dritte iniziativa ist de zaitschrift Lem as kimm zuazolt pet laischiar

viarzen taustn euro. Der leist projekt kimm aa òll jor gamòcht. S ist de hilf as kimm gem en de insertn student n ver za gea' za studiarn s taitsch. Ver en doi projekt, de Region gip òchttaustn euro. En gònzn der Bersntoler Kulturinstitut kriakt a zuazol va laischiar 53.000 euro.

LORENZA GROFF

L'acquisizione della sintassi in un contesto plurilingue come la Valle del Fersina

Progetto di ricerca dell'università

In questo articolo intendo presentare gli obiettivi del progetto biennale di ricerca "L'acquisizione della sintassi in contesto plurilingue: uno studio longitudinale sui bambini mòcheni" nato dalla collaborazione tra l'Istituto mocheno ed il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Filologici dell'Università degli Studi di Trento, al quale, grazie ad un finanziamento per un assegno di ricerca da parte della Fondazione Caritro a me assegnato tramite bando di selezione pubblica, mi occuperò a tempo pieno dal 1 maggio di quest'anno fino a fine dicembre 2012. Il progetto si propone di unire aspetti di carattere pratico e teorico nell'ambito sintattico, il livello dell'analisi linguistica che studia come si compongono tra loro le parole ed i sintagmi per formare le frasi e che verrà indagato sia negli adulti che nei bambini di età compresa tra un anno e mezzo e

tre anni circa. Per tutti i partecipanti è previsto un piccolo compenso per ogni seduta di lavoro. La sintassi mochena è caratterizzata da forte variazione, sia tra le singole varietà, sia tra i parlanti di una stessa varietà e solo recentemente è stata oggetto di studi approfonditi. Da questi studi, incentrati sulla varietà di Palù del Fersina, sono emersi risultati rilevanti che ora ci proponiamo di testare più ampiamente, al fine di ricostruire nel modo più dettagliato possibile il sistema sintattico delle tre varietà, anche in vista della creazione di uno standard. Per fare questo, intendiamo sottoporre due questionari, a distanza di circa sei mesi uno dall'altro, ad un campione di 35 parlanti, 15 per ogni varietà. I partecipanti saranno scelti sulla base della loro sicurezza nella lingua mocheno e della fascia d'età: per ogni paese, verranno selezionati 5 giovani

(sotto i 30 anni), 5 parlanti di mezza età (tra 30 e 60 anni) e 5 parlanti anziani (oltre i 60). Parallelamente alla ricerca sulla sintassi degli adulti, si intendono seguire alcuni bambini nella fase centrale per l'acquisizione del linguaggio che va da circa un anno e mezzo a circa tre anni. La necessità di conoscere attraverso quali stadi avvenga l'acquisizione del mocheno è emersa durante un progetto annuale nella scuola dell'infanzia di Fierozzo nel quale sono stati raccolti dati molto interessanti provenienti da bambini relativamente grandi (tra 4,7 a 6 anni), dei quali, tuttavia, non è stato possibile dare un'interpretazione definitiva, in quanto nulla si sapeva relativamente agli stadi dell'acquisizione della lingua mocheno, per esempio, a che età i bambini cominciano a produrre le frasi interrogative principali e in che modo. In questo progetto

ci proponiamo di seguire alcuni bambini per 20 mesi: come da prassi negli studi longitudinali di acquisizione, il bambino verrà seguito a casa per un'ora al mese durante momenti di gioco spontaneo in compagnia di un genitore e del ricercatore. La produzione linguistica spontanea del bambino verrà registrata e trascritta; come i dati forniti dagli adulti, anche la produzione dei bambini verrà usata solo per fini scientifici a garanzia della privacy dei partecipanti al progetto (D. Lgs 30 giugno 2003 n.196). Dallo studio longitudinale ci attendiamo risultati rilevanti non solo per la linguistica teorica, ma anche per la linguistica applicata: si pensi, per esempio, all'importanza che questo studio può avere nella prospettiva dell'individuazione e della cura delle patologie del linguaggio in età prescolare.

FEDERICA COGNOLA